



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp)

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp)

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp) zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

---

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en [http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp).

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/28/5

Original: German/allemand/deutsch

Date/Datum: 1979-11-14

INTERNATIONALER VERBAND  
ZUM SCHUTZ VON  
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION OF  
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES  
FOR THE CONDUCT OF TESTS  
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS  
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN  
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN  
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG  
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

PELARGONIUM (ZONAL, IVY-LEAVED AND  
THEIR HYBRIDS)

PELARGONIUM ZONALE, GERANIUM-LIERRE  
ET HYBRIDES

PELARGONIE (ZONALE, PELTATEN UND  
DEREN HYBRIDEN)

(Pelargonium zonale hort. non (L.)  
L'Hér. ex Ait., P. peltatum hort.  
non (L.) L'Hér. ex Ait. &  
hybrids/hybrides/Hybriden)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

[English]

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material/seed is recommended:

- (a) vegetatively propagated varieties: 15 plants, cut once
- (b) seed propagated varieties: 100 seeds with at least 70% germination capacity.

The plant material/seed supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease, especially Xanthomonas pelargonii and Pelargonium Virus I. The plants should permit the taking of cuttings for testing.

2. The plant material/seed must not have undergone any treatment which may affect the subsequent growth of the plants, unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated chemically, full details of the treatment must be given.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth and preferably in the glasshouse.

4. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

5. Normally a test should be conducted for one growing period.

6. To test homogeneity and stability experience has shown that, in the case of vegetatively propagated pelargoniums, it is sufficient to determine whether the plant material is uniform in the states of the characteristics observed and that neither mutations nor mixtures have occurred.

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Table of Characteristics in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (\*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings.

8. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1 to 9) for electronic data processing are given.

9. All observations should be made on 10 organs from 10 unpinched plants. Measurements should be expressed as an average of one measurement from each of 10 different plants.

10. All characteristics concerning the whole plant should be observed at starting of flowering (= opening of first flower) of the third inflorescence of the strongest stem.

11. All characteristics of the stem, the leaf and the stipule should be observed at the starting point of the second inflorescence of the strongest stem.

12. All characteristics of the inflorescence, the sepal, the flower bud and the flower should be observed on the second inflorescence of the strongest stem when it begins to fade (fading of first flower).

13. Because daylight varies, flower color should be determined either in a suitable cabinet providing artificial daylight or in the middle of the day in a room facing north. The spectral distribution of the illuminant for artificial daylight should conform with the CIE Standard of Preferred Daylight D 6500 and should fall within the tolerances set out in British Standard 950, Part I. Color of petals should be determined by placing them on white paper and using the RHS Colour Chart.

[français]

1. Les autorités compétentes décident des quantités de matériel végétal nécessaires pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de:

- a) variétés à multiplication végétative: 15 plantes rabattues une fois;
- (b) variétés à reproduction sexuée: 100 graines de faculté germinative au moins égale à 70%.

Le matériel végétal fourni doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants, notamment de Xanthomonas pelargonii et du Virus I du pelargonium. Les plantes doivent permettre le prélèvement de boutures pour l'examen.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'agir sur la croissance ultérieure des plantes, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture et, de préférence, en serre.

4. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

5. En règle générale, les essais demandent un cycle de végétation.

6. Pour l'examen de l'homogénéité et de la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, dans le cas des pelargoniums à multiplication végétative, de vérifier que le matériel végétal est homogène quant à l'expression des caractères observés et qu'il ne présente ni mutations ni mélange avec d'autres variétés.

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (\*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. Le signe (+) accompagnant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins.

8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

9. Toutes les observations doivent porter sur 10 organes de 10 plantes non pincées. Les mensurations doivent représenter la moyenne des mesures individuelles prises sur au moins 10 plantes.

10. Tous les caractères de la plante entière doivent être observés au début de la floraison (épanouissement de la première fleur) de la troisième inflorescence de la tige la plus forte.

11. Tous les caractères de la tige, de la feuille et de la stipule doivent être observés au point d'insertion de la deuxième inflorescence de la tige la plus forte.

12. Tous les caractères de l'inflorescence, du sépale, du bourgeon et de la fleur doivent être observés sur la deuxième inflorescence de la tige la plus forte lorsqu'elle commence à se faner (lorsque la première fleur se fane).

13. Etant donné les variations de la lumière solaire, la couleur de la fleur doit être déterminée de préférence dans une enceinte avec lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce exposée au nord. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme C.I.E. de la lumière du jour définie conventionnellement D 6500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie 1. La couleur des pétales doit être déterminée en les plaçant sur un fond de papier blanc. Le code RHS des couleurs doit être utilisé.

[deutsch]

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Pflanzenmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Pflanzenmaterial/Saatgut wird empfohlen:

- a) vegetativ vermehrte Sorten: 15 einmal gestutzte Pflanzen
- b) generativ vermehrte Sorten: 100 Körner mit mindestens 70% Keimfähigkeit.

Das eingesandte Pflanzenmaterial/Saatgut sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und von keiner wichtigen Krankheit und keinem wichtigen Schädling befallen sein, insbesondere Xanthomonas pelargonii und Pelargonium-Virus I. Die Pflanzen sollten zur Entnahme von Stecklingen für die Prüfung geeignet sein.

2. Das Pflanzenmaterial/Saatgut darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die das nachfolgende Wachstum der Pflanzen beeinflussen könnte, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Die Prüfungen sollten unter solchen Bedingungen durchgeführt werden, dass eine normale Pflanzenentwicklung sichergestellt ist, und vorzugsweise im Gewächshaus.

4. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungssufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

5. Im allgemeinen sollte die Prüfdauer eine Wachstumsperiode betragen.

6. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so genügt es erfahrungsgemäss im Falle der vegetativ vermehrten Pelargonie festzustellen, dass das Pflanzenmaterial in den Ausprägungsstufen der festgestellten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Vermischungen aufgetreten sind.

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (\*) versehen sind, sollten in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist.

8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

9. Alle Beobachtungen sollten an mindestens 10 Organen von 10 nicht gestutzten Pflanzen erfolgen. Bei Messungen sollte jeweils der Durchschnittswert von je einer Messung an 10 verschiedenen Pflanzen angegeben werden.

10. Alle Merkmale, die sich auf die gesamte Pflanze beziehen, sollten bei Blühbeginn (=Öffnen der ersten Blüte) des dritten Blütenstandes am stärksten Trieb erfolgen.
11. Alle Merkmale des Triebes des Blattes und Nebenblattes sollten am Ansatz des zweiten Blütenstandes am stärksten Trieb erfasst werden.
12. Alle Merkmale des Blütenstandes, Kelchblatts, der Blütenknospe und Blüte sollten am zweiten Blütenstand des stärksten Triebes erfasst werden, wenn dieser zu welken beginnt (= Welken der ersten Blüte).
13. Da das Tageslicht schwankt, wird empfohlen, für die Bestimmung der Blütenfarbe einen Standardraum mit künstlichem Tageslicht zu benutzen oder die Bestimmungen zur Mittagszeit in einem Raum mit Fenstern nach Norden vorzunehmen. Die Lichtquelle für das künstliche Tageslicht sollte mit ihrer spektralen Verteilung dem C.I.E. Standard von bevorzugtem Tageslicht D 6500, mit den im "British Standard 950", Teil 1, festgelegten Toleranzen entsprechen. Die Farbe der Blüten sollte auf weißem Papieruntergrund mit Hilfe der RHS-Farbkarte festgestellt werden.

TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1. Ploidy	diploid	diploïde	diploid	Renard Bleu	2
Ploïdie	tetraploid	tétraploïde	tetraploid	Irene	4
Ploidie					
(*) 2. Plant: attitude of stems	erect	dressé	aufrecht	Stadt Bern	1
Plante: port des tiges	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	Hönnefrühling	2
Pflanze: Stellung der Triebe	horizontal	horizontal	waagrecht	Schöne von Grenchen	3
	drooping	retombant	hängend	Balcon Rose (Syn.: Ville de Paris, rosa)	4
3. Plant: length of stem	short	courte	kurz	Hannchen Ander (Syn.: Sonnie)	3
Plante: longueur de la tige	medium	moyenne	mittel		5
Pflanze: Länge des Triebes	long	longue	lang	Irene	7
4. <u>Seed propagated varieties only:</u>	absent	absentes	fehlend		1
Plant: branches	present	présentes	vorhanden		9
<u>Variétés à reproduction sexuée seulement:</u>					
Plante: ramifications					
<u>Nur generativ vermehrte Sorten:</u>					
Pflanze: Verzweigung					
5. Plant: number of branches	few	petit	gering	Flizo	3
Plante: nombre de ramifications	medium	moyen	mittel	Hönnefrühling	5
Pflanze: Anzahl Verzweigungen	many	grand	gross	Kettpenro	7

(\*) Characteristics which should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible.

Caractères à toujours inclure dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible.

Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst.

(+) See Explanations and Methods.

Voir les explications et méthodes.

Siehe Erläuterungen und Methoden.

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielsorten	Note
6.	<u>Zonal varieties only:</u> Plant: diameter (excluding inflorescences)	small medium	petit moyen	klein mittel		3 5
	<u>Variétés de Pelargonium zonale seulement:</u> Plante: diamètre (inflorescences exclues)	large	grand	gross		7
	<u>Nur Sorten von Pelargonium zonale:</u> Pflanze: Durchmesser (ohne Blütenstände)					
(*)7.	Plant: number of inflorescences	few medium	petit moyen	gering mittel	Renard Bleu Hönnefrühling	3 5
	Plante: nombre d'inflorescences	many	grand	gross	Kettpenro	7
	Pflanze: Anzahl Blütenstände					
(*)8.	Plant: color of stem	white green	vert-blanc	weissgrün	Balcon Decora	1
	Plante: couleur de la tige	green	verte	grün	Ivalo	2
	Pflanze: Farbe des Triebes	red	rouge	rot	Stadt Bern	3
9.	<u>Seed propagated varieties only:</u> Stem: number of leaves up to 1st inflorescence	few medium many	petit moyen grand	gering mittel gross		3 5 7
	<u>Variétés à reproduction sexuée seulement:</u> Tige: nombre de feuilles jusqu'à la 1ère inflorescence					
	<u>Nur generativ vermehrte Sorten:</u> Trieb: Anzahl Blätter bis zum 1. Blütenstand					
10.	<u>Seed propagated varieties only:</u> Stem: number of leaves up to 2nd inflorescence	few medium many	petit moyen grand	gering mittel gross		3 5 7
	<u>Variétés à reproduction sexuée seulement:</u> Tige: nombre de feuilles jusqu'à la 2e inflorescence					
	<u>Nur generativ vermehrte Sorten:</u> Trieb: Anzahl Blätter bis zum 2. Blütenstand					



	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
11.	<u>Seed propagated varieties only:</u> Stem: number of leaves up to 3rd inflorescence	few medium many	petit moyen grand	gering mittel gross		3 5 7
	<u>Variétés à reproduction sexuée seulement:</u> Tige: nombre de feuilles jusqu'à la 3e inflorescence					
	<u>Nur generativ vermehrte Sorten:</u> Trieb: Anzahl Blätter bis zum 3. Blütenstand					
(*)12.	Stem: length of internodes  Tige: longueur des entre-noeuds  Trieb: Internodienlänge	short  medium  long	courts  moyens  longs	kurz  mittel  lang	Hannchen Ander (Syn.: Sonnie)   Dark Red Irene	3  5  7
13.	<u>Zonal varieties only:</u> Stem: thickness  <u>Variétés de Pelargonium zonale seulement:</u> Tige: épaisseur  <u>Nur Sorten von Pelargonium zonale:</u> Trieb: Dicke	thin medium thick	mince moyenne épaisse	dünn mittel dick		3 5 7
(*)14.	Stem: pubescence  Tige: pilosité  Trieb: Behaarung	absent present	absente présente	fehlend vorhanden		9
15.	Stipule: length  Stipule: longueur  Nebenblatt: Länge	short medium long	courte moyenne longue	kurz mittel lang		3 5 7
16.	Stipule: width  Stipule: largeur  Nebenblatt: Breite	narrow medium broad	étroite moyenne large	schmal mittel breit		3 5 7
17.	Stipule: shape of apex (+) Stipule: forme du sommet  Nebenblatt: Form der Spitze	acuminate broad acuminate mucronate	acuminé à pointe large mucroné	zugespitzt breit zugespitzt mit aufgesetzter Spitze	Schöne von Grenchen  Stadt Bern	1 2 3

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
18.	Stipule: margin of apex	entire	entier	ganzrandig	Meteor, Stadt Bern	1
(+)	Stipule: bord du sommet	serrated	dentelé	gesägt	Alex, Springtime Irene	2
	Nebenblatt: Rand der Spitze					
(*) 19.	Petiole: length	short	court	kurz		3
	Pétiole: longueur	medium	moyen	mittel		5
	Blattstiel: Länge	long	long	lang		7
(*) 20.	Leaf blade: length	short	court	kurz		3
(+)	Limbe: longueur	medium	moyen	mittel		5
	Blattspreite: Länge	long	long	lang		7
(*) 21.	Leaf blade: width	narrow	étroit	schmal		3
(+)	Limbe: largeur	medium	moyen	mittel		5
	Blattspreite: Breite	broad	large	breit		7
(*) 22.	Leaf blade: shape	kidney-shaped	réniforme	nierenförmig	Springtime Irene	1
(+)	Limbe: forme	transverse elliptical	elliptique transverse	quer elliptisch	Irene, Flizo	2
	Blattspreite: Form	round	rond	rund	Hannchen Ander (Syn.: Sonnle), Stadt Bern	3
		ivy-shaped	étoilé	efeuartig	Balcon Rose (Syn.: Ville de Paris, rosa)	4
23.	<u>Zonal varieties only:</u> Leaf blade: lobes	absent	absents	fehlend	Hönnefrühling	1
	<u>Variétés de Pelargo- nium zonale seulement:</u> Limbe: lobes	present	présents	vorhanden	Kettpenla, Springtime Irene	9
	<u>Nur Sorten von Pelargo- nium zonale:</u> Blattspreite: Lappung					
24.	<u>Zonal varieties only:</u> Leaf blade: length of lobes	short	courts	kurz		3
	<u>Variétés de Pelargo- nium zonale seulement:</u> Limbe: longueur des lobes	medium	moyens	mittel		5
	<u>Nur Sorten von Pelargo- nium zonale:</u> Blattspreite: Länge der Lappen	long	longs	lang		7

Characteristics Caractères Merkmale		English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)25. (+)	Leaf blade: base	wide open	très ouverte	weit offen	Irene, Flizo	1
	Limbe: base	open	ouverte	offen	Kardinal, Springtime Irene	2
	Blattspreite: Basis	closed	fermée	geschlossen	Renard Bleu, Hannchen Ander (Syn.: Sonnie)	3
		partly overlapping	à lobes peu chevauchants	schwach überlappend	Meteor, Hidpen	4
		strongly overlapping	à lobes très chevauchants	stark überlappend		5
26.	Leaf blade: main color of <u>upper side</u>	yellowish green	vert jaunâtre	gelblich-grün		1
	Limbe: couleur de fond de la <u>face supérieure</u>	light green	vert clair	hellgrün		2
	Blattspreite: Grundfarbe der <u>Oberseite</u>	medium green	vert moyen	mittelgrün		3
		dark green	vert foncé	dunkelgrün		4
		reddish green	vert rougeâtre	rötlich-grün		5
27.	Leaf blade: main color of <u>lower side</u>	yellowish green	vert jaunâtre	gelblich-grün		1
	Limbe: couleur de fond de la <u>face inférieure</u>	light green	vert clair	hellgrün		2
	Blattspreite: Grundfarbe der <u>Unterseite</u>	medium green	vert moyen	mittelgrün		3
		dark green	vert foncé	dunkelgrün		4
		reddish green	vert rougeâtre	rötlichgrün		5
(*)28.	Leaf blade: variegation	absent	absente	fehlend	Balcon rose (Syn.: Ville de Paris, rosa)	1
	Limbe: panachure					
	Blattspreite: Panaschierung	present	présente	vorhanden	Balcon Decora	9
(*)29.	<u>Zonal varieties only:</u>	absent	absente	fehlend		1
	Leaf blade: zone on <u>upper side</u>	present	présente	vorhanden		9
	<u>Variétés de Pelargonium zonale seulement:</u>					
	Limbe: zone sur la <u>face supérieure</u>					
	<u>Nur Sorten von Pelargonium zonale:</u>					
	Blattspreite: Zone auf der <u>Oberseite</u>					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
30. <u>Zonal varieties only:</u>	very weak	très faible	sehr gering	Achspen	1
Leaf blade: distinctness of zone on <u>upper side</u>	weak	faible	gering	Schöne von Grenchen	3
	medium	moyenne	mittel	Flizo	5
<u>Variétés de Pelargonium zonale seulement:</u>	strong	forte	stark	Kardinal	7
Limbe: netteté de la zone sur la <u>face supérieure</u>	very strong	très forte	sehr stark		9
<u>Nur Sorten von Pelargonium zonale:</u>					
Blattspreite: Ausprägung der Zone auf der <u>Oberseite</u>					
31. <u>Zonal varieties only:</u>	green	verte	grün		1
Leaf blade: color of zone on <u>upper side</u>	reddish	rougeâtre	rötlich		2
	brown	brune	braun		3
<u>Variétés de Pelargonium zonale seulement:</u>					
Limbe: couleur de la zone sur la <u>face supérieure</u>					
<u>Nur Sorten von Pelargonium zonale:</u>					
Blattspreite: Farbe der Zone auf der <u>Oberseite</u>					
32. Leaf blade: branching of veins	few	faible	gering	Hönnefrühling	3
	medium	moyenne	mittel	Kettpenla, Stadt Bern	5
Limbe: ramification des nervures	many	forte	stark		7
Blattspreite: Verzweigung der Adern					
33. Leaf blade: rugosity	very weak	très faible	sehr gering		1
Limbe: courbure de la surface entre les nervures	weak	faible	gering		3
	medium	moyenne	mittel		5
Blattspreite: Wölbung zwischen den Adern	strong	forte	stark		7
	very strong	très forte	sehr stark		9
(*)34. Leaf blade: incisions of margin	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden		9
Limbe: incision du bord					
Blattspreite: Randeinschnitte					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 35. Leaf blade: type of (+) incisions of margin  Limbe: type d'incision du bord  Blattspreite: Art der Randeinschnitte	crenate	crénelure	gekerbt	Bastei	1
	bicrenate	crénelure double	doppelt gekerbt	Ivalo, Hönnefrühling	2
	serrate	denticulation	gesägt	Enzett Strandrose	3
	biserrate	bidenti- culation	doppelt gesägt	Irene, Flizo	4
36. Leaf blade: depth of incisions  Limbe: profondeur des incisions  Blattspreite: Tiefe der Einschnitte	shallow	peu profondes	flach		3
	medium	moyennes	mittel		5
	deep	profondes	tief		7
37. Leaf blade: type of (+) crenation of margin  Limbe: type de crénelure du bord  Blattspreite: Typ der Kerbung des Randes	type 1	type 1	Typ 1	Springtime Irene	1
	type 2	type 2	Typ 2	Heidemarie	2
	type 3	type 3	Typ 3	Hidpen	3
38. Leaf blade: undulation of margin  Limbe: ondulation du bord  Blattspreite: Rand- wellung	very weak	très faible	sehr gering	Dark Red Irene	1
	weak	faible	gering	Hidpen	3
	medium	moyenne	mittel	Hönnefrühling	5
	strong	forte	stark	Sophie Königer	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
39. Leaf blade: glossiness of <u>upper side</u>  Limbe: lustre de la <u>face supérieure</u>  Blattspreite: Glanz der <u>Oberseite</u>	absent	absent	fehlend		1
	present	présent	vorhanden		
40. Leaf blade: pubescence of <u>upper side</u>  Limbe: pilosité de la <u>face supérieure</u>  Blattspreite: Behaarung der <u>Oberseite</u>	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden		9
(*) 41. Inflorescence: length of peduncle  Inflorescence: longueur du pédoncule  Blütenstand: Länge des Stiels	short	court	kurz	Bruni	3
	medium	moyen	mittel		5
	long	long	lang	Sophie Königer	7

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
42.	Inflorescence: density	loose	faible	locker		3
		medium	moyenne	mittel		5
	Inflorescence: densité	dense	forte	dicht		7
	Blütenstand: Dichte					
(*) 43.	Inflorescence: diamètre	small	petit	klein		3
		medium	moyen	mittel		5
	Inflorescence: diamètre	large	grand	gross		7
	Blütenstand: Durch- messer					
44.	Inflorescence: number of open flowers	few	petit	gering		3
		medium	moyen	mittel		5
	Inflorescence: nombre de fleurs ouvertes	many	grand	gross		7
	Blütenstand: Anzahl offener Blüten					
(*) 45.	Pedicel: length of longest pedicel	short	court	kurz		3
		medium	moyen	mittel		5
	Pédicelle: longueur du pédicelle le plus long	long	long	lang		7
	Blütenstiel: Länge des längsten Blütenstiels					
46.	Pedicel: color	green	vert	grün	Marianne Schmid, Kettpenro	1
	Pédicelle: couleur	reddish	rougeâtre	rötlich	Hönnefrühling	2
	Blütenstiel: Farbe	dark red	rouge foncé	dunkelrot	Stadt Bern	3
		violet	violet	violett	Balcon Decora	4
47. (+)	Pedicel: swelling	absent	absents	fehlend	Empress, Sophie Königer	1
	Pédicelle: renflements	present	présents	vorhanden	Stadt Bern	9
	Blütenstiel: Ver- dickungen					
48. (+)	Sepal: width of largest sepal	narrow	étroit	schmal		3
		medium	moyen	mittel		5
	Sépale: largeur du sépale le plus large	broad	large	breit		7
	Kelchblatt: Breite des breitesten Kelchblattes					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
49. Sepal: color of outer side	green	verte	grün		1
	reddish	rougeâtre	rötlich		2
Sépale: couleur de la face externe	dark red	rouge foncé	dunkelrot		3
Kelchblatt: Farbe der Aussenseite					
(*)50. Sepal: pubescence of outer side	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden		9
Sépale: pilosité de la face externe					
Kelchblatt: Behaarung der Aussenseite					
(*)51. Flower bud: shape (in longitudinal section)	narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	Empress, Hönnefrühling	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	Irene	2
Bouton: forme (section longitudinale)	round	arrondi	rund		3
Blütenknospe: Form (im Querschnitt)	asymmetric	asymétrique	asymmetrisch	Stadt Bern	4
(*)52. Flower: type	single	simple	einfach	Hönnefrühling	1
Fleur: type	semi-double	demi-double	halbgefüllt	Flizo, Sophie Königer	2
Blüte: Typ	double	double	gefüllt	Purlapen	3
(*)53. <u>Varieties with single flowers only:</u>	absent	absent	fehlend	Hönnefrühling	1
Flower: overlapping of petals	present	présent	vorhanden	Hidpen	9
<u>Variétés à fleurs simples seulement:</u>					
Fleur: chevauchement des pétales					
<u>Nur Sorten mit einfachen Blüten:</u>					
Blüte: Überlappung der Blütenblätter					
(*)54. <u>Varieties with semi-double or double flowers only:</u>	few	petit	gering		3
	medium	moyen	mittel		5
Flower: number of petals	many	grand	hoch		7
<u>Variétés à fleurs demi-doubles ou doubles seulement:</u>					
Fleur: nombre de pétales					
<u>Nur Sorten mit halbgefüllten oder gefüllten Blüten:</u>					
Blüte: Anzahl Blütenblätter					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note	
55. Flower: diameter of largest flower	small	petit	klein		3	
	medium	moyen	mittel		5	
	Fleur: diamètre de la fleur la plus grande	large	grand	gross	7	
Blüte: Durchmesser der grössten Blüte						
(*)56. Petal: margin	entire	entier	ganzrandig	Sophie Königer	1	
	Pétale: bord	fringed	frangé	Springtime Irene	2	
	Blütenblatt: Rand					
57. <u>Upper</u> petals: width (+)	very narrow	très étroits	sehr schmal	Rosca	1	
	Pétales <u>supérieurs</u> : largeur	narrow	étroits	schmal		3
	<u>Obere</u> Blütenblätter: Breite	medium	moyens	mittel	Hönnefrühling	5
		broad	larges	breit	Springtime Irene	7
	very broad	très larges	sehr breit		9	
58. <u>Lower</u> petals: width (+)	very narrow	très étroits	sehr schmal		1	
	Pétales <u>inférieurs</u> : largeur	narrow	étroits	schmal		3
	<u>Untere</u> Blütenblätter: Breite	medium	moyens	mittel		5
		broad	larges	breit		7
	very broad	très larges	sehr breit		9	
59. <u>Lower</u> petals: shape (+) (in cross section)	concave	concave	konkav		1	
	flat	plane	flach		2	
	Pétales <u>inférieurs</u> : forme (en section transversale)	convex	convexe	konvex		3
Untere Blütenblätter: <u>Form</u> (im Querschnitt)						
(*)60. <u>Upper</u> petals: color of (+) middle of <u>upper</u> side	RHS Colour Chart (in- dicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS Farbkarte (Nummer ange- ben)			
	Pétales <u>supérieurs</u> : couleur de la partie centrale de la face <u>supérieure</u>					
	<u>Obere</u> Blütenblätter: Farbe der Mitte der <u>Oberseite</u>					



Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
<p>(*) 61. <u>Lower petals: color of middle of upper side</u></p> <p><u>Pétales inférieurs: couleur de la partie centrale de la face supérieure</u></p> <p><u>Untere Blütenblätter: Farbe der Mitte der Oberseite</u></p>	<p>RHS Colour Chart (indicate reference number)</p>	<p>Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)</p>	<p>RHS Farbkarte (Nummer angeben)</p>		
<p>(*) 62. <u>Varieties with semi-double or double flowers only:</u></p> <p><u>Inner petals: color</u></p> <p><u>Variétés à fleurs demi-doubles ou doubles seulement:</u></p> <p><u>Pétales internes: couleur</u></p> <p><u>Nur Sorten mit halbgefüllten oder gefüllten Blüten:</u></p> <p><u>Innere Blütenblätter: Farbe</u></p>	<p>RHS Colour Chart (indicate reference number)</p>	<p>Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)</p>	<p>RHS Farbkarte (Nummer angeben)</p>		
<p>(*) 63. <u>Upper petals: color of margin of upper side</u></p> <p><u>Pétales supérieurs: couleur du bord de la face supérieure</u></p> <p><u>Obere Blütenblätter: Farbe des Randes der Oberseite</u></p>	<p>RHS Colour Chart (indicate reference number)</p>	<p>Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)</p>	<p>RHS Farbkarte (Nummer angeben)</p>		
<p>(*) 64. <u>Lower petals: color of margin of upper side</u></p> <p><u>Pétales inférieurs: couleur du bord de la face supérieure</u></p> <p><u>Untere Blütenblätter: Farbe des Randes der Oberseite</u></p>	<p>RHS Colour Chart (indicate reference number)</p>	<p>Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)</p>	<p>RHS Farbkarte (Nummer angeben)</p>		
<p>(*) 65. <u>Upper petals: color of lower side</u></p> <p><u>Pétales supérieurs: couleur de la face inférieure</u></p> <p><u>Obere Blütenblätter: Farbe der Unterseite</u></p>	<p>RHS Colour Chart (indicate reference number)</p>	<p>Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)</p>	<p>RHS Farbkarte (Nummer angeben)</p>		

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 66. <u>Lower petals: color of lower side</u>  Pétales inférieurs: couleur de la face inférieure  Untere Blütenblätter: Farbe der Unterseite	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS Farbkarte (Nummer angeben)		
(*) 67. <u>Upper petals: markings</u> (+) Pétales supérieurs: ornements  Obere Blütenblätter: Zeichnung	absent  present	absentes  présentes	fehlend  vorhanden	Springtime Irene, Balcon Lilas (Syn.: Lila Cascade)	1  9
(*) 68. <u>Upper petals: type of markings</u> (+) Pétales supérieurs: type d'ornements  Obere Blütenblätter: Art der Zeichnung	stripes  spots	rayures  tachetures	gestreift  gefleckt	Balcon Lilas (Syn.: Lila Cascade)  Kardinal	1  2
69. <u>Upper petals: distinctness of markings</u> (+) Pétales supérieurs: netteté des ornements  Obere Blütenblätter: Ausprägung der Zeichnung	weak  medium  strong	faible  moyenne  forte	gering  mittel  stark		3  5  7
70. <u>Upper petals: size of white spot at base</u> (+) Pétales supérieurs: taille de l'onglet blanc  Obere Blütenblätter: Grösse des weissen Flecks an der Basis	small  medium  large	petit  moyen  grand	klein  mittel  gross		3  5  7
(*) 71. <u>Varieties with semi-double or double flowers only:</u>  <u>Inner petals: markings</u>  Variétés à fleurs demi-doubles ou doubles seulement:  Pétales internes: ornements  <u>Nur Sorten mit halbgefüllten oder gefüllten Blüten:</u>  Innere Blütenblätter: Zeichnung	absent  present	absentes  présentes	fehlend  vorhanden		1  9

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)72. (+)	<u>Lower</u> petals: markings	absent	absentes	fehlend		1
	<u>Pétales inférieurs</u> : ornementations	present	présentes	vorhanden		9
	<u>Untere</u> Blütenblätter: Zeichnung					
73. (+)	<u>Lower</u> petals: type of markings	stripes	rayures	gestreift		1
	<u>Pétales inférieurs</u> : type d'ornementations	spots	tachetures	gefleckt		2
	<u>Untere</u> Blütenblätter: Art der Zeichnung					
74. (+)	<u>Lower</u> petals: distinct- ness of markings	weak	faible	gering		5
	<u>Pétales inférieurs</u> : netteté des ornementations	medium	moyenne	mittel		7
	<u>Untere</u> Blütenblätter: Ausprägung der Zeich- nung	strong	forte	stark		
75.	Style: color	green	vert	grün		1
	Style: couleur	pink	rose	rosa		2
	Griffel: Farbe	red	rouge	rot		3
76.	Stigma: color	green	vert	grün		1
	Stigmate: couleur	pink	rose	rosa		2
	Narbe: Farbe	red	rouge	rot		3
77.	Time of beginning of flowering (opening of 1st flower of 1st inflorescence)	very early	très précoce	sehr früh		1
		early	précoce	früh		3
		medium	moyenne	mittel		5
	Epoque de début de la floraison (épanouisse- ment de la lère fleur de la lère inflo- rescence)	late	tardive	spät		7
	Zeitpunkt des Blüh- beginns (Öffnen der 1. Blüte im 1. Blüten- stand)	very late	très tardive	sehr spät		9

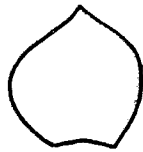
EXPLANATIONS AND METHODS/EXPLICATIONS ET METHODES/  
ERLÄUTERUNGEN UND METHODEN

Ad/Add./Zu 17

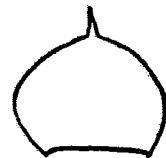
Stipule: shape of apex  
Stipule: forme du sommet  
Nebenblatt: Form der Spitze



acuminate  
acuminé  
zugespitzt



broad  
acuminate  
à pointe  
large  
breit zuge-  
spitzt



mucronate  
mucroné  
mit aufgesetz-  
ter Spitze

Ad/Add./Zu 18

Stipule: margin of apex  
Stipule: bord du sommet  
Nebenblatt: Rand der Spitze



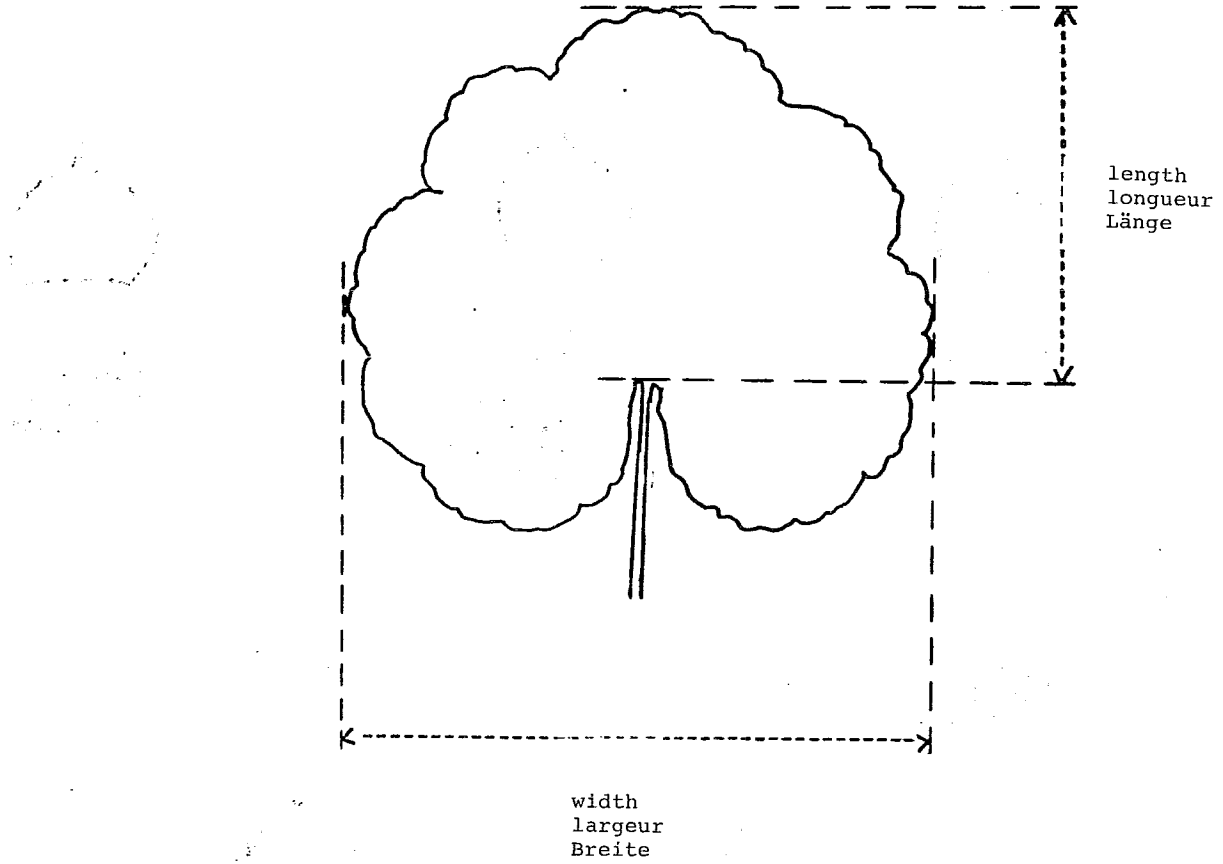
entire  
entier  
ganzrandig



serrated  
dentelé  
gesägt

Ad/Add./Zu 20 and 21

Leaf blade: length (20) and width (21)  
Limbe: longueur (20) et largeur (21)  
Blattspreite: Länge (20) und Breite (21)

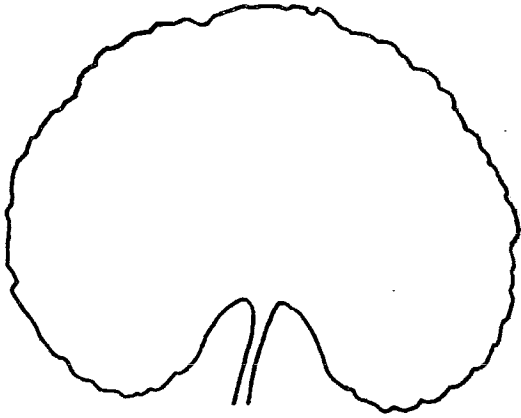


Ad/Add./Zu. 22

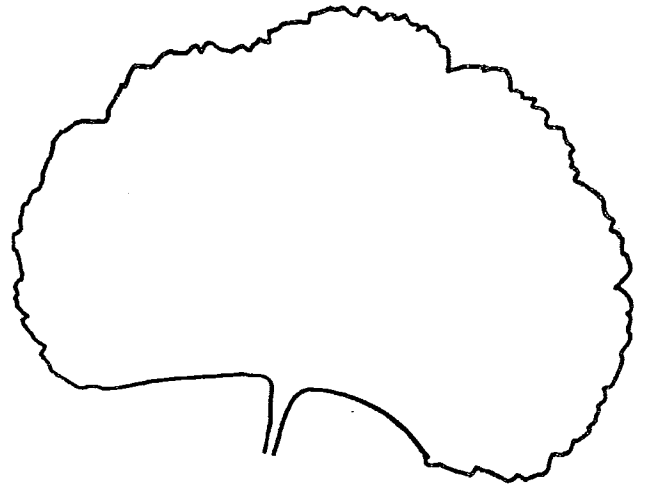
Leaf blade: shape

Limbe: forme

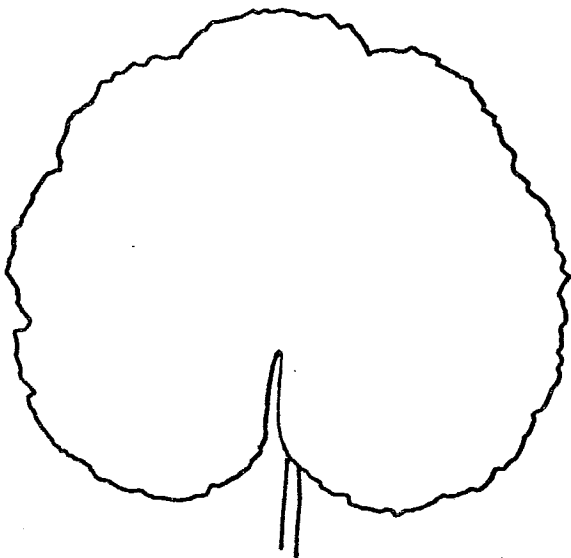
Blattspreite: Form



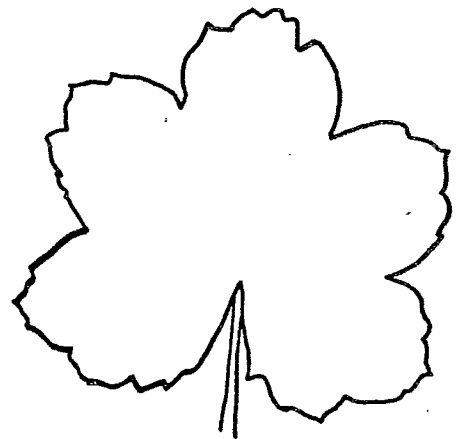
kidney-shaped  
réniforme  
nierenförmig



transverse elliptical  
elliptique transverse  
quer elliptisch



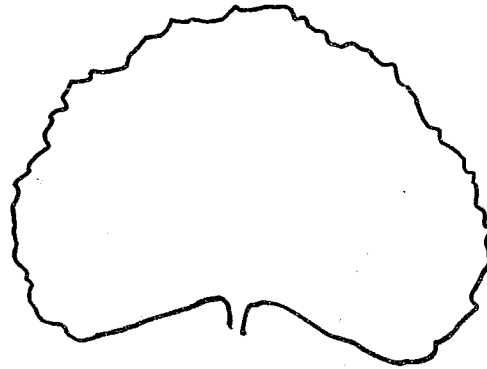
round  
rond  
rund



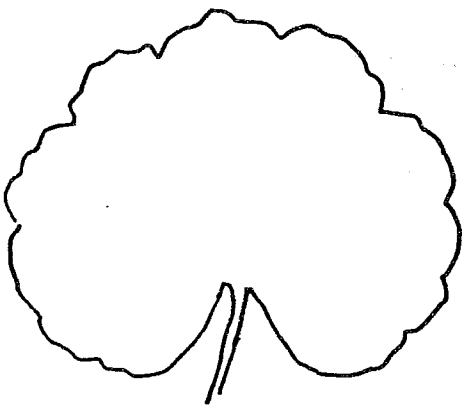
ivy-shaped  
étoilé  
efeuartig

Ad/Add./Zu 25

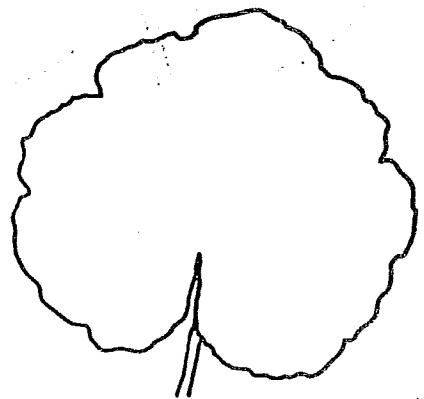
Leaf blade: base  
Limbe: base  
Blattspreite: Basis



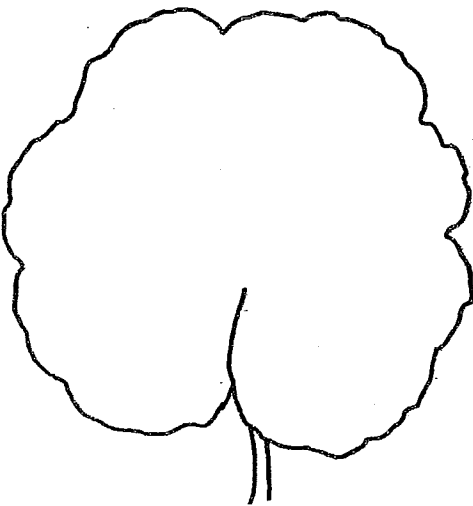
wide open  
très ouverte  
weit offen



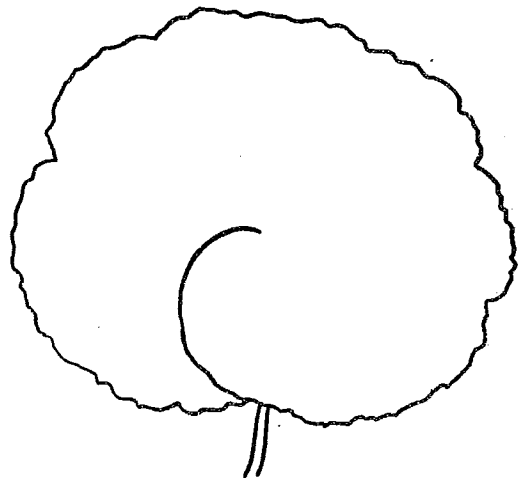
open  
ouverte  
offen



closed  
fermée  
geschlossen



partly  
overlapping  
à lobes peu  
chevauchants  
schwach über-  
lappend



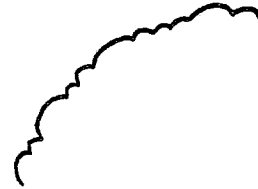
strongly  
overlapping  
à lobes très  
chevauchants  
stark über-  
lappend

Ad/Add./Zu 35

Leaf blade: type of incisions of margin  
Limbe: type d'incision du bord  
Blattspreite: Art der Randeinschnitte



crenate  
crénelure  
gekerbt



bicrenate  
crénelure  
double  
doppelt  
gekerbt



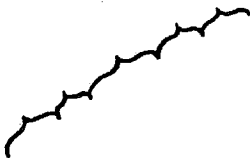
serrate  
denticulation  
gesägt



biserrate  
bidenticulation  
doppelt gesägt

Ad/Add./Zu 37

Leaf blade: type of crenation of margin  
Limbe: type de crénelure du bord  
Blattspreite: Typ der Kerbung des Randes



type 1  
type 1  
Typ 1



type 2  
type 2  
Typ 2

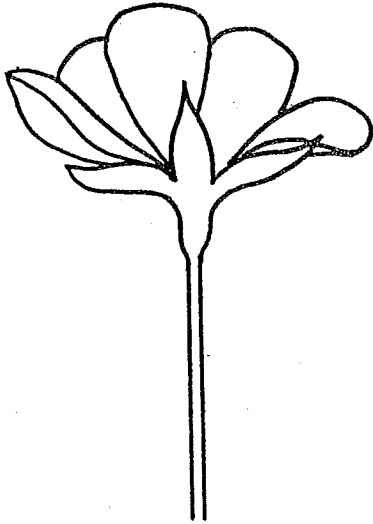


type 3  
type 3  
Typ 3

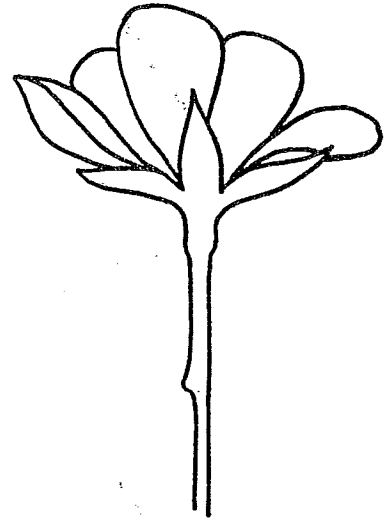


Ad/Add./Zu 47

Pedicel: swelling  
Pédicelle: renflements  
Blütenstiel: Verdickungen



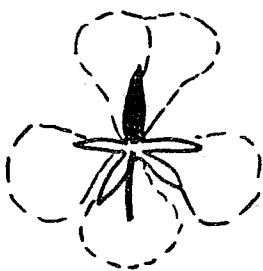
absent  
absents  
fehlend



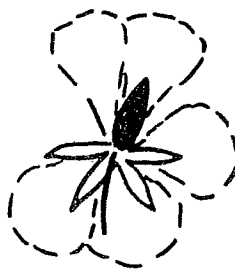
present  
présents  
vorhanden

Ad/Add./Zu 48

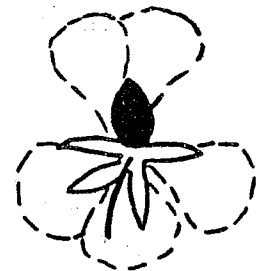
Sepal: width of largest sepal  
Sépale: largeur du sépale le plus large  
Kelchblatt: Breite des breitesten Kelchblattes



narrow  
étroit  
schmal



medium  
moyen  
mittel



broad  
large  
breit

Ad/Add./Zu 51

Flower bud: shape (in longitudinal section)  
Bouton: forme (section longitudinale)  
Blütenknospe: Form (im Längsschnitt)



narrow  
 elliptic  
 elliptique  
 étroit  
 schmal  
 elliptisch



elliptic  
 elliptique  
 elliptisch



round  
 arrondi  
 rund

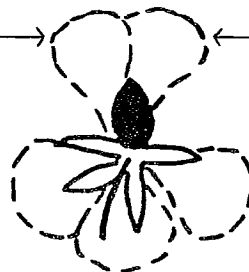


asymmetric  
 asymétrique  
 asymmetrisch

Ad/Add./Zu 57-61, 63-70, 72-74

Upper and lower petals  
Pétales supérieurs et inférieurs  
Obere und untere Blütenblätter

lower petal  
 pétale inférieur  
 unteres Blütenblatt



upper petal  
 pétale supérieur  
 oberes Blütenblatt

[Annex follows/  
 L'annexe suit/  
 Anlage folgt]

Reference Number (not to be filled in by the applicant)  
Référence (réservé aux Administrations)  
Referenznummer (nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE  
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE  
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN  
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1.	Species/Espèce/Art <u>Pelargonium zonale hort. non (L.) L'Hér. ex Ait., P. peltatum</u> <u>hort. non (L.) L'Hér. ex Ait. &amp; hybrids/hybrides/Hybriden</u> i) ZONAL PELARGONIUM/PELARGONIUM ZONALE, L'ÉFEUPELARGONIE [ ] ii) IVY-LEAVED PELARGONIUM/GERANIUM-LIERRE. EFEUPELARGONIE [ ] iii) PELARGONIUM HYBRIDS/PELARGONIUM HYBRIDE 'HALBPELTATEN [ ]
2.	Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)
3.	Proposed denomination or breeder's reference Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung
4.	Information on origin, maintenance and vegetative or generative reproduction of the variety (propagation: by seed or vegetative) Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction sexuée ou la multiplication végétative de la variété (multiplication par semences ou par voie végétative) Information über Ursprung, Erhaltung sowie vegetative oder generative Vermehrung der Sorte (Vermehrung über Saatgut oder vegetativ)

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the test guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 Flower: type (52)	single	simple	einfach	Hönnefrühling	1 [ ]
Fleur: type	semi-double	demi-double	halbgefüllt	Flizo, Sophie Königer	2 [ ]
Blüte: Typ	double	double	gefüllt		3 [ ]
5.2 <u>Lower</u> petals: color (61) of middle of <u>upper</u> <u>side</u>	RHS Colour Chart (in- dicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS Farbkarte (Nummer an- geben)		
<u>Pétales inférieurs</u> : couleur de la partie centrale de la <u>face supérieure</u>					
<u>Untere Blüten-</u> <u>blätter</u> : Farbe der Mitte der <u>Oberseite</u>					

6. Similar varieties and differences from these varieties  
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés  
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties  
Dénomination des variétés  
Bezeichnung der Sorten

Differences  
Différences  
Unterschiede

7. Additional information which may help to distinguish the variety  
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères  
distinctifs de la variété  
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases  
Résistance aux parasites et aux maladies  
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

- 7.2 Special conditions for the examination of the variety  
Conditions particulières pour l'examen de la variété  
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

- 7.3 Other information  
Autres renseignements  
Andere Information

[End of Annex and of document/  
Fin de l'annexe et du document/  
Ende der Anlage und des Dokuments]